

Animal health requirements for natural casing to be exported to Japan from the exporting country
--

This document provides for animal health requirements for natural casing to be exported to Japan from the exporting country (hereinafter referred to as “the exported natural casing”).

1 Requirements for the exported natural casing derived from cattle, sheep or goat (hereinafter referred to as “ruminants”);

(1) The exported natural casing must be derived from ruminants which have been born and raised in the countries other than the countries listed in Annex.

(2) The exported natural casing must be derived from ruminants which have been subjected to ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at the time of slaughter conducted by official inspectors of the competent authorities of the exporting country or EU Member State (\*) (including the inspectors controlled under the supervision of the competent authorities. It is below the same.), and free from any evidence of animal infectious diseases. And the exported natural casing must be transported and carried into the approved facilities in the exporting country specified in the article (3) in a way to prevent it from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the said inspection.

In case the exported natural casing is not originated from the exporting country, the exported natural casing must have been subjected to import inspection by official inspectors of the competent authorities of the exporting country or EU Member State (\*), or confirmed to the health certificates issued by the originating government at the time of importation and free from any evidence of animal infectious diseases. And the exported natural casing must be transported and carried into the approved facilities in the exporting country specified in the article (3) in a way to prevent it from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the said inspection.

(3) The exported natural casing must have been processed only in the facilities approved by the competent authorities of the exporting country as the one meeting the following provisions (including the facilities controlled under the supervision of the competent authorities. It is below the same. The casing processing facilities and the storage, hereinafter referred to as “the approved casing facilities”).

① The approved casing facility must not process natural casing derived from ruminants which have been born and raised in the countries listed in Annex.

② The approved casing facility must not process imported natural casing which has not been subject to import inspection by official inspectors of government of the exporting country or EU Member State (\*), or to the health certificates issued by the originating government at the time of importation and not determined to be free from any evidence of animal infectious diseases.

(4) The animal health authorities of the exporting country must ensure that the natural casing are stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases until the shipment.

(5) The animal health authorities of the exporting country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

(6) The Japanese animal health authorities can make on-site inspections of the approved casing facilities when they regard it as necessary to confirm whether they meet the requirements of this document.

(7) When the Japanese animal health authorities recognize that the approved casing facilities do not meet the requirements of this document, they immediately suspend the import of the casing produced in the facilities.

(8) The animal health authorities of the exporting country must issue inspection certificates for the exported natural casing, stating the followings in English:

1) Item (1), (2) and (4)

2) Country of origin (The name of the country where the animals originating exported natural casing was born and raised) and animal species

3) Name, address and registration number of approved casing facilities

## 2 Requirements for the exported natural casing derived from pigs;

(1) The exported natural casing must be derived from pigs which have been subjected to ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at the time of slaughter conducted by official inspectors of the competent authorities of the exporting country or EU Member State (\*) (including the inspectors controlled under the supervision of the competent authorities. It is below the same.), and free from any evidence of animal infectious diseases. And the exported natural casing must be transported and carried into the approved facilities in the exporting country specified in the article (3) in a way to prevent it from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the said inspection.

In case the exported natural casing is not originated from the exporting country, the exported natural casing must have been subjected to import inspection by official inspectors of the competent authorities of the exporting country or EU Member State (\*), or confirmed to the health certificates issued by the originating government at the time of importation and free from any evidence of animal infectious diseases. And the exported natural casing must be transported and carried into the approved facilities in the exporting country specified in the article (3) in a way to prevent it from being contaminated with pathogens of any animal infectious diseases after the said inspection.

(2) The exported natural casing must have been processed only in the facilities approved by the competent authorities of the exporting country as the one meeting the following provisions (including the facilities controlled under the supervision of the competent authorities. It is below the same. The casing processing facilities and the storage, hereinafter referred to as “the approved casing facilities”).

① The approved casing facility must not process natural casing derived from ruminants which have been born and raised in the countries listed in Annex.

② The approved casing facility must not process imported natural casing which has not been subject to import inspection by official inspectors of government of the exporting country or EU Member State (\*), or to the health certificates issued by the originating government at the time of importation and not determined to be free from any evidence of animal infectious diseases.

(3) The animal health authorities of the exporting country must ensure that the natural casing are stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases until the shipment.

(4) The animal health authorities of the exporting country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

(5) The Japanese animal health authorities can make on-site inspections of the approved casing facilities when they regard it as necessary to confirm whether they meet the requirements of this document.

(6) When the Japanese animal health authorities recognize that the approved casing facilities do not meet the requirements of this document, they immediately suspend the import of the casing produced in the facilities.

(7) The animal health authorities of the exporting country must issue inspection certificates for the exported natural casing to Japan, stating the followings in English:

1) Item (1) and (3)

2) Country of origin (The name of the country where the animals originating exported natural casing was born and raised) and animal species

3) Name, address and registration number of approved casing facilities

(\*) It refers only to EU Member State.

## Annex

The countries which are shown on the following URL.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

輸出国から日本向けに輸出される天然ケーシングの家畜衛生条件（仮訳）

これは、輸出国から日本向けに輸出される天然ケーシング（以下「輸出天然ケーシング」という。）の家畜衛生条件を規定するものである。

1 牛、めん羊及び山羊（以下「反すう動物」という。）由来の輸出天然ケーシングの条件

(1) 輸出天然ケーシングは、別添のリストに掲載されていない国で生まれ、かつ、飼養された反すう動物に由来するものでなければならない。

(2) 輸出天然ケーシングは、輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄当局の公的検査官（当局監督の下で管理されている検査者を含む。以下同じ。）が行うと畜場での生前及び生後検査を受け、家畜の伝染性疾病の兆候がない反すう動物に由来するものでなければならない。と殺前後の検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、(3)に規定する施設に輸送及び搬入されること。

輸出天然ケーシングが輸出国原産でない場合、その輸出天然ケーシングは、輸入時の輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄当局の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書を確認し、家畜の伝染性疾病の兆候がないものと確認されたものでなければならない。輸入検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、(3)に規定する施設に輸送及び搬入されること。

(3) 輸出天然ケーシングは以下の条項を満たすものとして、輸出国の管轄当局によって認定された施設（当局監督の下で管理されている施設を含む。以下同じ。）（以下「認定ケーシング施設」という。）でのみ加工及び保管されたものでなければならない。

① 認定ケーシング施設では、別添のリストに掲載されている国で生まれ、かつ、飼養された反すう動物に由来する天然ケーシングを加工処理してはならない。

② 認定ケーシング施設では、輸入時の輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄当局の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がないと確認されていない天然ケーシングを加工処理してはならない。

(4) 輸出天然ケーシングは、認定ケーシング施設における容器詰め又は包装の後、日本への後、日本への船積みまでの間、その他畜産物の混入等、再汚染のない方法で輸送され、取り扱われたものでなければならない。また、その輸送用コンテナ、容器及び包装は清潔で衛生的なものでなければならない。

(5) 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知しなければならない。

(6) 日本国家畜衛生当局は、必要があると認める場合には、認定ケーシング施設の立入検査を行い、この文書に規定する条件が遵守されているかどうかについて確認することができる。

(7) 日本国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設について、この文書に規定する家畜衛生条件が遵守されていないと認められる場合は、当該認定ケーシング施設からのケーシングの輸入を停止することができる。

(8) 輸出国家畜衛生当局は、輸出天然ケーシングについて、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行しなければならない。

- 1) 上記(1)、(2)及び(4)の事項
- 2) 原産国名(輸出天然ケーシングの由来する動物の出生及び飼養国名)、動物種名
- 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

## 2 豚由来の輸出天然ケーシングの条件

(1) 輸出天然ケーシングは、輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄当局の公的検査官（当局監督の下で管理されている検査官を含む。以下同じ。）が行うと畜場で生前及び生後検査を受け、家畜の伝染性疾病の兆候がない豚に由来するものでなければならない。と殺前後の検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、(3)に規定する施設に輸送及び搬入されること。

輸出天然ケーシングが輸出国原産でない場合、その輸出天然ケーシングは、輸入時の輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄当局の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書を確認し、家畜の伝染病疾病の兆候がないものと確認されたものでなければならない。輸入検査の後、家畜伝染病の病原体による汚染のない方法で、(3)に規定する施設に輸送及び搬入されること。

(2) 輸出天然ケーシングは以下の条項を満たすものとして、輸出国の管轄当局によって認定された施設（当局監督の下で管理されている施設を含む。以下同じ。）（以下「認定ケーシング施設」という。）でのみ加工及び保管されたものでなければならない。

- ① 認定ケーシング施設では、別添のリストに掲載されている国で生まれ、かつ、飼養された反すう動物に由来する天然ケーシングを加工処理してはならない。
- ② 認定ケーシング施設では、輸入時の輸出国又は EU 加盟国(\*)の管轄陽極の公的検査官による輸入検査を受け、あるいは、原産国政府機関の発行する検査証明書により、家畜の伝染性疾病の兆候がないと確認されていない天然ケーシングを加工処理してはならない。

(3) 輸出天然ケーシングは、認定ケーシング施設における容器詰め又は包装の後、日本への後、日本への船積みまでの間、その他畜産物の混入等、再汚染のない方法で輸送され、取り扱われたものでなければならない。また、その輸送用コンテナ、容器及び包装は清潔で衛生的なものでなければならない。

(4) 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知しなければならない。

(5) 日本国家畜衛生当局は、必要があると認める場合には、認定ケーシング施設の立入検査を行い、この文書に規定する条件が遵守されているかどうかについて確認することができる。

(6) 日本国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設について、この文書に規定する家畜衛生条件が遵守されていないと認められる場合は、当該認定ケーシング施設からのケーシングの輸入を停止することができる。

(7) 輸出国家畜衛生当局は、輸出天然ケーシングについて、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行しなければならない。

- 1) 上記(1)及び(3)の事項
- 2) 原産国名（輸出天然ケーシングの由来する動物の出生及び飼養国名）、動物種名
- 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

(\*) 輸出国がEU加盟国の場合に適用

(仮訳)

別添

以下のURLに示す国

<http://www.maff.go.jp/ags/english/news/bse.html>